

Содержание

РАЗДЕЛ I. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ ОБЩЕГО ЯЗЫКОЗНАНИЯ

КАЛИНЫЧЕВА Е.В. Опыт разработки метаязыка семантического описания глаголов денотативного поля «свет»	7
КИСКИНА М.В. Правила речевого поведения как детерминанта диалогового дискурса	13
КРУВКО Н.А. Лингво-прагматический аспект языка рекламы	19
ЛЕОНТЬЕВА А.В. Компрессивная природа ментальных механизмов языковой организации и восприятия дискурса	23
МУСАТОВ А.А. Категория эпистемичности и языковые средства ее выражения	26
НЕСТЕРОВА О.Б. Структура личности коммуниканта и речевое воздействие в тексте интервью	30
СИДОРОВА Н.А. Ценностная природа понимания в диалогическом дискурсе	35
ТУНИЦКАЯ Е.Л. Лингвистический аспект перифразирования на материале адаптации художественных произведений	40
ХОВАНОВА С.Ю. Синхронная реконструкция «фразовых» отглагольных номинализаций (в тексте СМИ)	45
ШЕЛУХИН П.В. К вопросу о мотивированности номинации при формировании терминосистем	49
АХРЕНОВ А.В. Испанский язык венесуэлы: языковая картина мира	56
БАЖАЛКИНА Н.С. Роль афористичности в политическом дискурсе	63
БЕЛЯКОВ И.М. Поликодовый текст баннерной интернет-рекламы	66
БУХТИЯРОВА С.А. Вербальная характеристика оптимизаторов личностно-ориентированного общения	71
ГАВРИЛОВА Ю.В. Основные аспекты семантической теории Дж. Р. Ферса	77
КОРОТКИНА И.Б. Возможности использования зарубежного опыта развития академических языковых навыков в российском образовании	81
КУЗЬМИНА И.А. Роль русистов в формировании концепции частей речи	85
КАЛАШНИКОВА Н.В. Проблема языка как средства коммуникации в истории языкознания XIX - XX вв.	88
ЛАВРОВА Н.А. Значение и смысл слова в речевой деятельности	94
РЯБОВА Е.А. Номенклатура и термин	98
ЯКОВЛЕВА С.А. Из истории мексиканской лингвистики: лопе бланч и проект «координированного изучения культурной испанской нормы»	100

РАЗДЕЛ II. ЯЗЫКОВЫЕ ЕДИНИЦЫ ЯЗЫКОВОЙ СИСТЕМЫ

АНДРИЕНКО А.А. Место концепта «успех» в типологической системе концептов и его универсальные лингвистические характеристики	108
АРУТЮНЯН В.С. Особенности функционирования английской театральной фразеологии	112
БОРИСОВА Ю.А. Специальная банковская лексика: этимология, диахрония, современное состояние	115
КОНДРАТЬЕВА Т.Н. Сонет как завершенная единица текста целостного литературного произведения	120
МИХАЙЛОВСКАЯ К.В. Способы выражения индивидуально-авторского стиля в публицистических текстах	124
ФЕДУЛОВА А.Н. Особенности восприятия звучащего стихотворного текста	128
ХОМУТСКИЙ К.И. Темпоральный характер пропозиции перформативных высказываний в английском языке	134
ЧЕРНЫШОВА Л.А. О гипонимических отношениях терминов в отраслевой терминологии	138
БАЛКОВА Л.В. Структурные особенности категории определенности-неопределенности и средства ее выражения в английском языке	144
МАКЕДОНЦЕВА А.М. Имя существительное как инструмент реализации информирующей функции креолизованного текста рекламного объявления	149

ПЕТРОВА Н.Ю. Особенности техники «текст в тексте» в языке английской драмы (на примере списка действующих лиц)	151
УХТОМСКИЙ А.В. Функционирование фразеологизмов в текстах английской прессы	156

РАЗДЕЛ III. СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ

БОГОЛЕПОВА С.В. Особенности описания лица в русском и английском языках	160
ФУНТОВА И.Л. Фонетические типы и степени словесного ударения в английском и русском языках	164
ВИННИК С.В. Типологические характеристики текста судебного решения (на материале английского и русского языков)	168
ДОНСКАЯ М.М. Интерсемиотический перевод: принцип параллельного развертывания в сфере изучения структуры телевизионного рекламного дискурса	173
ЛАГОДЕНКО Д.В. Семантические потери при переводе фразеологизмов с коннотативно маркированным элементом	177
ПРИГАРИНА Н.К. Риторические параметры жанра судебной речи в практике русских и англоговорящих судебных ораторов	181
ПРИГАРИНА Н.К. Генеральная стратегия «представление своей позиции» как компонент аргументации судебной речи	184

РАЗДЕЛ IV. РОМАНО-ГЕРМАНСКОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ

АВЕРИНА А.В. Модели предложений с семантикой эпистемической модальности в немецком языке и отражаемые ими типы ситуаций	189
ЗАГЛАДЬКО Л.А. Символическое значение цвета в фразеологических единицах немецкого языка	194
ЗАМИРАЛОВА А.Э. К вопросу о структуре концепта (на материале ФЕ швейцарского варианта французского языка)	198
ФАДЕЕВА А.В. Предпосылки орфографических реформ немецкого письменного языка	202
БАЛАБАС Н.Н. Концепты <i>amitié</i> (дружба) и <i>hostilité</i> (вражда) во французском языковом сознании по результатам свободного ассоциативного эксперимента	205
ВИНОГРАДСКАЯ М.В. Лексико-семантические интерферентные ошибки российских немцев-переселенцев в речи на немецком языке как фактор, тормозящий социолингвистическую адаптацию в германии в условиях естественного билингвизма	212
ЖИРНОВА Е.В. Выражение понятий «ответственности/безответственности» через лексические и грамматические средства во французской прозе	217
МЕЛЬНИК К.В. Семантические характеристики имён деятеля в английском языке	220
ТОЛСТОВА Н.А. Прагматика глаголов «перевертышей» в современном французском языке	225
НАШИ АВТОРЫ	228

CONTENTS

SECTION I.

THEORETICAL QUESTIONS OF A GENERAL LINGUISTICS

E. KALINYCHEVA. Attempt of metalanguage development for semantic description of verbs denoting «light»	7
M. KISKINA. Verbal behaviour rules as a discourse determinative factor	13
N. KRUVKO. Linguistic and pragmatic aspect of adverting language	19
A. LEONTYEVA. The compressive nature of mental aspects of discourse	23
A. MUSATOV. The category of epistemicity and its manifestation in language	26
O. NESTEROVA. The speaker's personality structure and speech effect in the interview text	30
N. SIDOROVA. Value determination of interpretation process in dialogic discourse	35
E. TUNITSKAYA. Linguistic aspect of paraphrasing on the example of adaptations of literal texts	40
S. KHOVANOVA. Synchronous reconstruction "phrase" verbal NOMINALISATIONS (in the text of mass-media)	45
P. SHELUKHIN. Some problems of motivated nomination participating in creation of terminosystems	49
A. AKHRENOV. Venezuelan spanish: language-specific view of the world	56
N. BAZHALKINA. The role of aphoristic character in the political discourse	63
I. BELYAKOV. The polycode text of internet banner advertising	66
S. BUKHTIYAROVA. Verbal description peculiarities of the personality-oriented communication developing factors	71
J. GAVRILOVA. The key aspects of firth's semantic theory	77
I. KOROTKINA. Investigating ways of applying eap methodology to russian educational practices	81
I. KUZMINA. The role of the Russianists in the development of the conception dealing with parts of speech	85
N. KALASHNIKOVA. Problem of language as means of the communications in Histories of linguistics XIX - XX centuries	88
N. LAVROVA. The meaning and the sense of the word in parole	94
E. RYABOVA. Nomenclature and term	98
S. IAKOVLEVA. From history of the mexican linguistics: lope BLANCH and the project «COORDINATION studying of cultural spanish norm»	100

SECTION II.

LANGUAGE UNITS OF LANGUAGE SYSTEM

A. ANDRIENKO. The place of linguistic concept "success" in concept classification systems and its universal linguistic characteristics	108
V. ARUTYUNYAN. Peculiarities of functioning of english theatrical phraseology	112
Y. BORISOVA. Special banking lexicon: etymology, diachrony and modern status	115
T. KONDRATYEVA. The sonnet as a complete unit if an integral work of literatyre	120
K. MIHAILOVSKAYA. Language means of the author's individual style in journalism	124
A. FEDULOVA. The main peculiarities of the sounding poetic text perception	128
K. KHOMUTSKY. Temporal plane of the proposition of performative utterences in the english language	134
L. CHERNYSHOVA. On hyponymic relations of terms in branch terminology	138
L. BALKOVA. The structural peculiarities of the category of determination and the means of its expression in english	144
A. MAKEDONTSEVA. The noun as an implement of informative function of a creolised advertising text	149
N. PETROVA. Peculiarities of "Text-within-text" Technique in the Language of English Drama (based on the analysis of the Cast of Characters)	151
A. UKHTOMSKY. Functions of idioms in the texts of the english press	156

SECTION III.
COMPARATIVE LINGUISTICS

S. BOGOLEPOVA. Peculiar properties of russian and english face attributes	160
I. FUNTOVA. Phonetic types and degrees of word-stress in the English and Russian languages	164
S. VINNIK. Toward a typologic character of the trial decision text	168
M. DONSKAYA. Intersemiotic translation: the principle of parallel unwrapping of sign systems in the structure of english tv commercial discourse	173
J. LAGODENKO. The semantic losses in translation of idioms with ethnic specified meaning	177
N. PRIGARINA. Phetorical parameters of the genre in the speech of judical practic of russian and english speaker of court	181
N. PRIGARINA. General strategy of «representation of their position» as a component of judicial argumentation speech	184

SECTION IV.
ROMANO-GERMAN LINGUISTICS

A. AVERINA. Situative peculiarities of functioning of the sentences' models with the semantics of epistemic modality	189
L. ZAGLADKO. The colour symbolism phenomenon in phraseological units in the german language	194
A. ZAMIRALOVA. About the structure of concept (using the material of phraseological units of the Swiss variant of the French)	198
A. FADEEVA. Preconditions of spelling reforms of german written language	202
N. BALABAS. Concepts of friendship and hostility in the sense of the french language according to a free associative experiment	205
M. VINOGRADSKAYA. Lexico-semantic interference mistakes of Russian German emigrants in the speech of the German language as the factor that hinders the sociolinguistic adaptation in Germany in natural conditions of bilingualism	212
H. ZHIRNOVA. The expression of notion of responsibility/irresponsibility through lexical and grammatical means in french prose	217
C. MELNIK. Semantic characteristics of agentive nouns in the english language	220
N. TOLSTOVA. Pragmatics of «symmetrical» verbs in modern french	225
OUR AUTHORS	228

КРАТКИЕ СВЕДЕНИЯ О «ВЕСТНИКЕ МГОУ»

Научный журнал «Вестник Московского государственного областного университета» основан в 1998 году.

Многосерийное издание университета – «Вестник МГОУ» – включено в перечень ведущих рецензируемых научных журналов и изданий, в которых должны быть опубликованы основные научные результаты диссертаций на соискание ученой степени кандидата и доктора наук в соответствии с решением президиума ВАК России 6.07.2007г. (См. Список на сайте ВАК, редакция апреля 2008 г.).

В настоящее время публикуется 10 серий «Вестника МГОУ», каждая из серий будет выходить 4 раза в год, все 10 – в рекомендательном списке ВАК (см.: **прикрепленный файл** на сайте www.mgou.ru).

Первые номера по всем сериям подписываются в печать 5 февраля, вторые- 5 мая, третьи - 5 августа, четвертые - 5 ноября; с этой даты статью можно указывать в авторефератах.

Подписка на Журнал осуществляется через Роспечать или непосредственно в издательстве МГОУ.

Подписные индексы на серии «Вестника МГОУ»
в каталоге «Газеты и журналы», 2009, Агентство «Роспечать».

Серии: «История и политические науки» - 36765; «Экономика» - 36752; «Юриспруденция» - 36756; «Философские науки» - 36759; «Естественные науки» - 36763; «Русская филология» - 36761; «Лингвистика» - 36757; «Физика-математика» - 36766; «Психологические науки» - 36764; «Педагогика» - 36758.

В «Вестнике МГОУ» (всех его сериях), публикуются статьи не только работников МГОУ, но и других научных и образовательных учреждений России и зарубежных стран. **Журнал готов предоставить место на своих страницах и для Ваших материалов.**

Для публикации статей в сериях «Вестника МГОУ» необходимо по электронному адресу vest@mgou.ru прислать в едином файле (в формате Word) следующую информацию:

- а) авторскую анкету:
 - фамилия, имя, отчество (полностью) на русском и английском языках;
 - ученые степень и звание, должность и место работы/учебы или соискательства (полное название, а не аббревиатура) на русском и английском языках;
 - адрес (с индексом) для доставки Ваших номеров журналов согласно подписке;
 - номер контактных телефонов (желательно и мобильного);
 - номер факса с кодом города;
 - адрес электронной почты (личный или учреждения);
 - желаемый месяц публикации;
- б) аннотацию на русском и английском языках (примерно по 400 знаков с пробелами);
- в) текст статьи;
- г) список использованной литературы.

Плата с аспирантов за публикацию рукописей не взимается. Статьи аспирантов МГОУ печатаются в первую очередь, статьи аспирантов других вузов по мере возможности, определяемой в каждом конкретном случае ответственным редактором. Оплата статей сторонних авторов (не аспирантов) после принятия статьи ответственным редактором предметной серии должна покрыть расходы на ее публикацию.

Требования к отзывам и рецензиям

К предлагаемым для публикации в «Вестнике МГОУ» статьям прилагается отзыв научного руководителя (консультанта) и рекомендация кафедры, где выполнена работа. Отзыв заверяется в организации, где работает рецензент. Кроме того, издательство проводит еще и независимое рецензирование.

В рецензии (отзыве) обязательно 1) раскрывается и конкретизируется исследовательская новизна, научная логика и фундированность наблюдений, оценок, выводов, 2) отмечается научная и практическая значимость статьи, 3) указывается на соответствие ее оформления требованиям «Вестника МГОУ». Замечания и предложения рецензента, если они носят частный характер, при общей положительной оценке статьи и рекомендации к печати не являются препятствием для ее публикации после доработки.

Редакционная коллегия оставляет за собой право на редактирование статей, хотя с точки зрения научного содержания авторский вариант сохраняется. Статьи, не соответствующие указанным требованиям, решением редакционной коллегии серии не публикуются и не возвращаются (почтовой пересылкой). Авторы получают рецензии с мотивированным отказом в публикации. Автор несет ответственность за точность воспроизведения имен, цитат, формул, цифр. Просим авторов тщательно сверять приводимые данные.

По финансовым и организационным вопросам публикации статей обращаться в Объединенную редакцию «Вестника МГОУ»: vest@mgou.ru. Конт. тел. (495) 723-56-31. Наш адрес: ул. Радио, д.10А, комн. 98.

График работы: с 10 до 17 часов, в пятницу - до 16 часов, обед с 13 до 14 часов. Потапова Ирина Александровна. Начальник отдела по изданию «Вестника МГОУ» профессор Волобуев Олег Владимирович. Более подробную информацию можно получить на сайте www.mgou.ru

Требования к оформлению статей

- документ MS Word (с расширением doc);
- файл в формате rtf;
- текстовый файл в DOS или Windows-кодировке (с расширением txt).

В начале публикуемой статьи приводится индекс УДК, который должен проставить автор, руководствуясь сведениями, полученными в библиографических отделах библиотек, которые располагают изданиями «Универсальной десятичной классификации» (УДК), или в Интернете.

Файл должен содержать построчно:

на русском языке	НАЗВАНИЕ СТАТЬИ - прописными буквами Фамилия, имя, отчество (полностью) Полное наименование организации (в скобках - сокращенное), город (указывается, если не следует из названия организации) Аннотация (1 абзац до 400 символов) под заголовком «Аннотация»
на английском языке	НАЗВАНИЕ СТАТЬИ - прописными буквами Имя, фамилия (полностью) Полное наименование организации, город Аннотация (1 абзац до 400 символов) под заголовком «Abstract»
на русском и английском языках	Перечень ключевых слов в количестве 5-7
на русском языке	Для докторантов минимальный объем статьи 16000 символов, включая пробелы Список литературы

Формат страницы - А4, книжная ориентация. Шрифт не менее 14 пунктов, междустрочный интервал – полуторный.

Форматирование текста:

- **запрещены** переносы в словах;
- **допускается** выделение слов полужирным шрифтом, подчеркивания и использования маркированных и нумерованных (первого уровня) списков;
- **наличие рисунков, формул и таблиц** допускается только в тех случаях, если описать процесс в текстовой форме невозможно. В этом случае каждый объект не должен превышать указанные размеры страницы, а шрифт в нем – не менее 12 пунктов. Возможно использование только вертикальных таблиц и рисунков. Запрещены рисунки, имеющие залитые цветом области, все объекты должны быть черно-белыми без оттенков. **Все формулы** должны быть созданы с использованием компонента **Microsoft Equation** или в виде четких картинок;
- **запрещено уплотнение интервалов;**

Внутритекстовые примечания (библиографические ссылки) приводятся в квадратных скобках. Например: [Александров А.Ф. 1993, 15] или [1, 15]. В первом случае в скобках приводятся фамилии и инициалы авторов использованных работ и год издания, во втором случае делается ссылка на порядковый номер использованной работы в пристатейном списке литературы. После запятой приводится номер страницы (страниц). Если ссылка включает несколько использованных работ, то внутри квадратных скобок они разделяются точкой с запятой. Затекстовые развернутые примечания и ссылки на архивы, коллекции, частные собрания помещают после основного текста статьи.

Обращаем особое внимание на *точность библиографического оформления* статей. Обращаем также внимание на *выверенность статей* в компьютерных наборах и *полное соответствие* файла на дискете и бумажного варианта!

В случае принятия статьи условия публикации оговариваются с ответственным редактором.

Ответственный редактор серии «Лингвистика» – Нелюбин Лев Львович.

Адрес редколлегии серии «Лингвистика» «Вестника МГОУ»: г. Москва, Переведеновский переулок, д. 5/7, кафедра переводоведения. Телефон 267-86-55. E-mail: little_lion@mail.ru

ВЕСТНИК
Московского государственного
областного университета

Серия
«Лингвистика»

№ 3

Подписано в печать: 05.08.2009.

Формат бумаги 60x86 /₈. Бумага офсетная. Гарнитура «Warnock Pro».

Уч.-изд. л. 21,75. Усл. п. л. 14,5. Тираж 290 экз. Заказ № 156.

Издательство МГОУ
105005, г. Москва, ул. Радио, д. 10а